

Participants for the festival wanted!

さん かしゃ ぼしゅうちゅう
フェスティバル参加者募集中!!



Looking for applications who introduce foreign culture in booth exhibition at Akita International Festival 2014!

On the festival, you can experience international exchange.

- Date: October 18th(Sat) 10:00 am to 5:00 pm, October 19th(Sun) 10:00 am to 4:00 pm
- Place: Atorion B1F
- Deadline: Saturday, August 16th, 2014
- For more information and application requirements, check the following application form.



こくさい しゅうてんしゃ ぼしゅう
「あきた国際フェスティバル2014」ブース出展者募集!

こくさいこうりゅう たいげん
国際交流を体験できるフェスティバルです。

- 日時 平成26年10月18日(土) 10:00~17:00、19日(日) 10:00~16:00

- 会場 アトリオン 地下1階 (秋田総合生活文化会館)

- 締め切り 平成26年8月16日(土)

- 参加資格や申込み方法は、AIAのHPをご覧ください。



English Newsletter Vol.12 Take Free!!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

We have published our newsletter three times a year up until now, but from 2014 we will publish it whenever there are special system reforms or information.

「えいあいえい!!!」は、これまで1年間に3回発行していましたが、2014年から、特別な制度改革や情報がある時に随時発行し、生活情報をお届けします。

- 《Contents》
- P. 1 Notification about two benefit payments
 - P. 2~3 Eligibility Chart How to Apply
 - P. 4 Participants for the festival wanted!
- 《目次》
- P. 1 2つの給付金についてお知らせ
 - P. 2~3 対象者診断チャート 申請方法
 - P. 4 フェスティバル参加者募集中!!



Notification about two benefit payments

きゅう ふ きん し
2つの給付金についてお知らせ

Check your eligibility on the next page!

じゅきゅうし かく う む つぎ かくにん
受給資格の有無は次のページで確認してください。

System せいどめい 制度名	Temporary welfare benefits りんじ ふくし きゅうふ きん 臨時福祉給付金	Special Benefits for Child Rearing Households こそだ せたいりんじ とくれいきゅうふ きん 子育て世帯臨時特例給付金
eligible persons たいしょうしゃ 対象者	Those exempt from municipal inhabitant's tax ※There are cases where you may not be eligible じゅうみんぜい ひ か ぜいしゃ 住民税の非課税者 じょうけん たいしょう ば あい ※条件により対象とならない場合あり	Recipients of child allowance (the month of January) ※There are cases where you may not be eligible へいせい ねん がつふん じ どうて あて じゅきゅうしゃ 平成26年1月分の児童手当の受給者 じょうけん たいしょう ば あい ※条件により対象とならない場合あり
Payment amount しきゅうがく 支給額	10,000 yen per person ※There are cases where each person receives 5,000 yen depending on the circumstances ひとり まんえん 1人につき1万円 じょうけん ひとり せんえん ば あい ※条件により1人につき5千円の場合あり	10,000 yen per child ひとり まんえん 子ども1人につき1万円

Hoterasu has begun support in foreign languages regarding the following consultations!

Debt, divorce, labor, accidents, and earthquake disasters.

☎0570-078377

ほう がいこく ごたいおうはじ
法テラス、外国語対応始めました!

と あ ないよう しゃきん りこん ろうどう じ こ しんさいかんけい
問い合わせ内容: 借金 離婚 労働 事故 震災関係など

Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation Hotline
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
【HP】http://www.aiahome.or.jp
【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
げつ きん だい ど
月(Mon)~金(Fri)、第3土(Sat)/9:00-17:45



Eligibility Chart

たいしょうしゃしんだん
対象者診断チャート

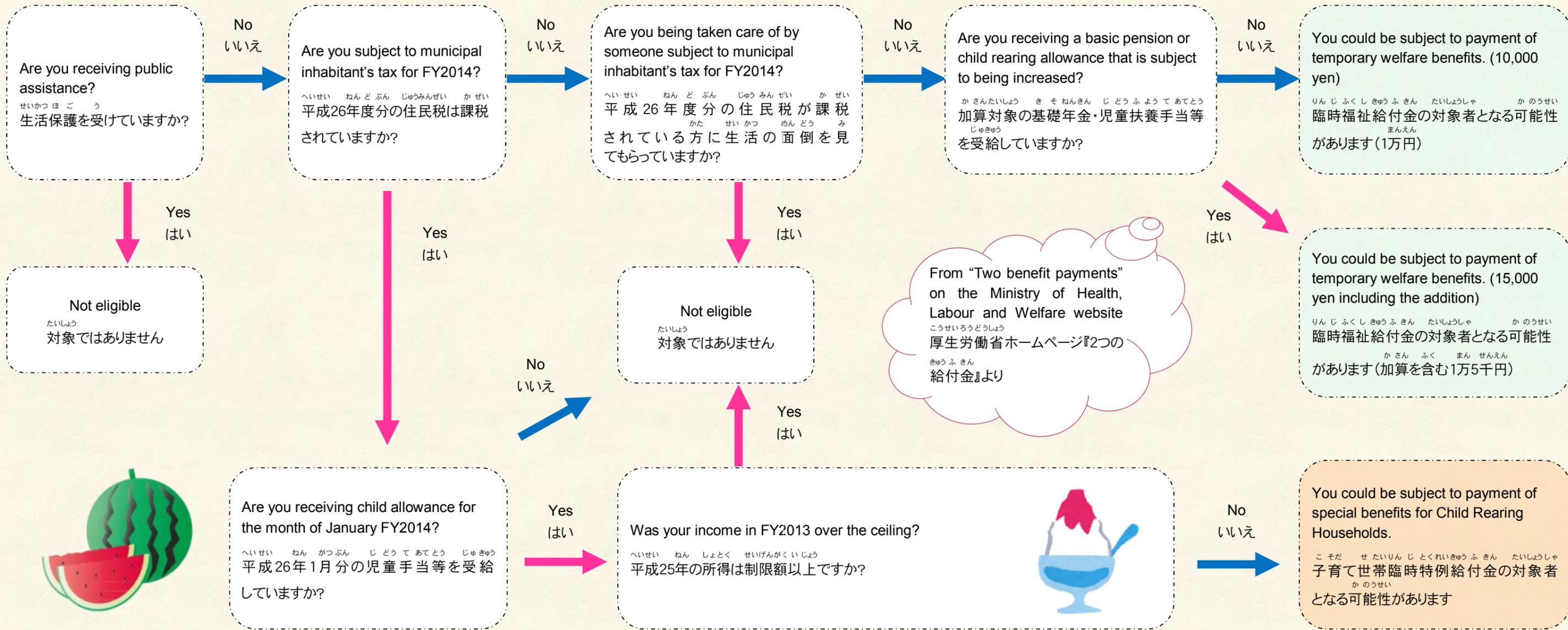
The base date is January 1, 2014.
平成26年1月1日が基準日です

The specific application method and application period will vary depending on the municipality. **Please check with your municipal office for details.**

具体的な申請方法や申請期間は市町村によって異なります。詳しくは住所を届けた市町村へ確認してください。



START



From "Two benefit payments" on the Ministry of Health, Labour and Welfare website
厚生労働省ホームページ『2つの給付金』より



How to Apply

しんせいほうほう
申請方法



- 1 Get the application form
1 申請書類をもらう
- 2 Fill out the application
2 申請書を書く
- 3 Submit the application
3 申請書を出す
- 4 Receive the benefit payment
4 給付金をもらう

Get the application at the public office your address is registered at.
住所を届けている役所へ行って申請書をもらう

Fill in all necessary information
記入が必要なことをすべて記入する

Submit the application at your town office's reception window
記入した申請書を役所の窓口に出す

If you meet all the requirements, the money will be transferred to the bank account designated on your application form.
要件を満たしたら、申請書に記入した口座に入金される

